

# Irene de la Torre Perelló

*Traductora, correctora y redactora*  
EN/FR/NL/CA>ES



**Correo electrónico:** [translations@iredelatorre.com](mailto:translations@iredelatorre.com) • **Teléfono:** (+34) 617 66 52 95  
<http://iredelatorre.com> • <http://www.proz.com/translator/1771634>

**Lugar y fecha de nacimiento:** 6 de julio de 1988, Madrid, España  
**Lugar de residencia:** Madrid, España

## Formación académica

---

**Octubre 2010 – junio 2013**      **Licenciatura en Traducción e Interpretación. Universidad de Granada y University College Ghent** (Erasmus en Bélgica).  
Lenguas de estudio: **español, inglés, francés y neerlandés**  
Especialidad: traducción **económica, legal y comercial**

**Octubre 2006 – septiembre 2010**      **Licenciatura en Economía. Universidad de las Islas Baleares.**  
Especialidad: **sector público, estadística, macroeconomía**

## Experiencia profesional

---

**Febrero 2014 – actualidad**      **Traductora, correctora y redactora *freelance*.** Inglés, francés, neerlandés y catalán al español. Autónoma a tiempo completo.

**Áreas de trabajo:** viajes y turismo, *marketing*, periodismo, museos, descripción de productos, páginas web, general, audiovisual, editorial, economía, historia, páginas web, derecho, contratos, certificados.

**Principales clientes:** Globaltextware, Attached Language Services, LanguageWire, Translation Probst, AT Language Solutions, entre otros.

**Septiembre 2017 – julio 2019**      **Traductora literaria del neerlandés al español seleccionada para el proyecto europeo CELA (*Connecting Emerging Literary Artists*)**

**Julio 2013 – diciembre 2013**      **Coordinadora de proyectos de traducción, traductora, correctora y administrativa. Eurotranslations** (Palma de Mallorca)

- Coordinadora de proyectos de traducción.
- Traductora y correctora de inglés, francés y catalán al español.

**Octubre 2012 – abril 2013**      **Traductora del neerlandés al español y redactora de español. Museo *Het Huis van Alijn*** (Gante, Bélgica). Erasmus prácticas.

- Traductora de la exposición permanente.
- Redactora en el blog del museo.

**Julio 2010 – agosto 2010**      **Analista de datos estadísticos y redactora. Dirección General de Economía y Estadística. Gobierno de las Islas Baleares.**

## Libros traducidos

---

**Lentes, Lotte. *La arena del desierto*. Editorial Lengua de Trapo (2020)**

Título original *De jongen, het stof* (Wintertuin, 2015). Traducido del neerlandés al español.

**Ball, Philip. *Cómo crear un ser humano*. Editorial Turner (2020)**

Título original *How to Grow a Human* (William Collins, 2019). Traducido del inglés al español.

**McCarthy, Fiona. *Walter Gropius, La vida del fundador de la Bauhaus*. Editorial Turner (2019)**

Título original *Walter Gropius: Visionary Founder of the Bauhaus* (Faber and Faber Ltd, 2019)

Traducido del inglés al español junto a los traductores Miguel Marqués y Eva Duncan.

## Cursos y talleres

---

- **Curso «Traducción literaria del neerlandés al español».** Universidad de Utrecht.
- **Curso «Traducción audiovisual».** Escuela de traducción Cálamo y Cran (Madrid).
- **Taller «Traducción editorial: literaturas, libros y demás yerbas».** Con Trazo Firme (Madrid).
- **Taller «Poesía para traductores con oído», «Las 3 herramientas básicas del traductor literario»** y ciclo de **conferencias en torno a la traducción literaria.** Billar de Letras (Madrid).
- **Curso «Neerlandés: traducción, editoriales y mundo empresarial».** Taalunie (Bélgica).
- **Curso de «Neerlandés C1».** Escuela Oficial de Idiomas Jesús Maestro (Madrid).
- **Taller de corrección para traductores literarios.** Organizado por ACE Traductores (Madrid).
- **Curso de «Francés B2».** Escuela Oficial de Idiomas de Palma de Mallorca.

## Idiomas

---

Nativa de **español**.

Nivel avanzado de  **catalán**

Nivel avanzado de  **inglés**

Nivel avanzado de  **francés**

Nivel avanzado de  **neerlandés**

## Información adicional

---

**Software:** SDL Trados 2015 (licencia propia), MemoQ 2014, Wordfast, MS Office.

**Asociaciones:** socia profesional de Asetrad (Asociación Española de Traductores, Correctores e Intérpretes) y de Proz. Miembro de ACE Traductores (Asociación de Traductores Literarios).

**Intereses:** arte, música, danza, literatura, viajes, historia, cocina, escritura creativa y poesía.

## Referencias

---

**René Schonewille**, Coordinadora de proyectos de traducción en Global textware (Países Bajos)  
Correo electrónico: [vm@globaltextware.nl](mailto:vm@globaltextware.nl)  
Teléfono: +31 (0) 50 - 584 40 13

**Chiara Damiano**, Coordinadora de proyectos de traducción en Oncall (UK)  
Correo electrónico: [Chiara.Damiano@oncallinterpreters.com](mailto:Chiara.Damiano@oncallinterpreters.com)  
Teléfono: +44 203 4344 422